

1. According to the text, what is one of the primary reasons people in the Western world are initially attracted to Buddhism?

"จากเนื้อหาในข้อความ อะไรคือหนึ่งในเหตุผลหลักที่ทำให้ผู้คนในโลกตะวันตกเริ่มหันมาสนใจพุทธศาสนา?"

ตอบ C. Intellectual curiosity and a search for meaningful lives.

"ความอยากรู้อยากเห็นทางสติปัญญา และการแสวงหาชีวิตที่มีความหมาย"

อธิบาย

เจาะลึกความหมาย (Deep Dive)

Intellectual curiosity: ไม่ใช่แค่ความสอดรู้สอดเห็นทั่วไป แต่หมายถึงความใฝ่รู้ หรือความปรารถนาที่จะทำความเข้าใจในเชิงลึก เชิงตรรกะ หรือเชิงปรัชญา

Search for meaningful lives: การแสวงหาแนวทางการใช้ชีวิตที่มีคุณค่า มีจุดมุ่งหมาย หรือมีความหมายทางจิตวิญญาณ มากกว่าแค่การใช้ชีวิตไปวันๆ

ตัวอย่างการใช้ในบริบท

หากนำไปตอบคำถามที่ถามก่อนหน้านี้ ประโยคเต็มๆ จะเป็น:

"เหตุผลหลักคือความใฝ่รู้ทางสติปัญญาและการแสวงหาชีวิตที่มีความหมาย"

.....

2. The text suggests that the acceptance of Buddhism does not necessarily require a rejection of one's former religion because:

"ข้อความนี้ชี้ให้เห็นว่า การยอมรับนับถือพระพุทธศาสนาไม่จำเป็นต้องหมายถึง การละทิ้งศาสนาเดิมเสมอไป เพราะว่า:"

ตอบ C. Buddhism is not dogmatic nor catechistic and does not preach sin.

"พระพุทธศาสนาไม่มีลักษณะเป็นลัทธิความเชื่อที่ตายตัว ไม่มีการสอนแบบถาม-ตอบเพื่อปลูกฝังความเชื่อ และไม่ได้เผยแพร่เรื่องบาปกำเนิด"

อธิบาย

เจาะลึกจุดที่น่าสนใจ (Key Insights)

Does not necessarily require: ไม่จำเป็นต้อง...เสมอไป (เป็นการบอกว่ามีข้อยกเว้น ไม่ใช่กฎตายตัว)

Rejection: การปฏิเสธ หรือการละทิ้ง

Former religion: ศาสนาเดิม หรือความเชื่อที่มีมาก่อนหน้านี้

คำศัพท์ที่น่าสนใจ

คำศัพท์ความหมาย

Suggests บ่งชี้, ชี้ให้เห็น, เสนอแนะ

Acceptance การยอมรับ, การรับเข้ามานับถือ

Necessarily โดยจำเป็น, อย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

คำว่า **Catechistic** (อ่านว่า: แคท-อะ-คิส-ติก) เป็นคำคุณศัพท์ (Adjective)

ที่มีรากฐานมาจากเรื่องของศาสนา แต่ก็มีการนำมาใช้ในบริบททั่วไปด้วย

โดยหลักๆ สามารถแปลได้ดังนี้:

1. ความหมายทางศาสนา

หมายถึง "เกี่ยวกับคำสอนทางศาสนา" หรือ "ในรูปแบบของการถาม-ตอบเพื่อสอนหลักความเชื่อ"

มักใช้กับการสอนในคริสต์ศาสนา (Catechism) ซึ่งเป็นการปูพื้นฐานความเชื่อผ่านการถามและตอบตามลำดับขั้นตอน

2. ความหมายในบริบททั่วไป

หมายถึง "วิธีการสอนแบบถาม-ตอบ"

เป็นการสรุปเนื้อหาให้เข้าใจง่ายๆ โดยใช้รูปแบบคำถามที่ตามด้วยคำตอบที่กำหนดไว้ชัดเจน เพื่อให้ผู้เรียนจดจำได้แม่นยำ

ตัวอย่างการใช้:

Catechistic method: วิธีการสอนแบบถาม-ตอบ

Catechistic instruction: การอบรมสั่งสอนตามหลักข้อเชื่อ

เกร็ดเพิ่มเติม: คำนี้มีระดับความทางการค่อนข้างสูง หากเป็นการคุยทั่วไปเกี่ยวกับการถามตอบ เรามักจะใช้คำว่า "Q&A style" หรือ "Interrogatory" แทน

.....

3. What is the fundamental difference stated in the text between the Buddha and a divinity (God)?

"ความแตกต่างขั้นพื้นฐานที่ระบุไว้ในข้อความระหว่างพระพุทธเจ้ากับเทวภาพ (พระเจ้า) คืออะไร?"

ตอบ C. The Buddha was a human being who was above all a teacher.

"พระพุทธเจ้าทรงเป็นมนุษย์ผู้ซึ่งเป็น 'ครู' (ผู้สอน) เหนือสิ่งอื่นใด"

อธิบาย คำตอบตามเนื้อหา (Based on the text):

หากอ้างอิงจากบทความที่นำมาให้แปลก่อนหน้านี้ ความแตกต่างหลักที่มักถูกระบุไว้คือ:

ความเป็นมนุษย์ vs เทวภาพ (Human vs Divine):

พระพุทธเจ้า: ทรงเป็น "มนุษย์" (Human being) ที่บรรลุธรรมด้วยความเพียรของตนเอง ไม่ได้เป็นเทพเจ้าหรือผู้วิเศษมาแต่กำเนิด

พระเจ้า: มักถูกมองว่าเป็น "เทวภาพ" (Divinity) หรือผู้สร้างที่มีอำนาจเหนือธรรมชาติ

ผู้สอน vs ผู้ช่วยให้รอด (Teacher vs Saviour):

พระพุทธเจ้า: ทรงเป็น "ผู้ชี้ทาง" หรือ "ครู" (Teacher/Guide) เท่านั้น ท่านไม่สามารถประทานความหลุดพ้นให้ใครได้ ทุกคนต้องลงมือทำเอง ดังพุทธพจน์ที่ว่า "ตถาคตเป็นเพียงผู้บอกทาง"

พระเจ้า: ในหลายศาสนาถูกเชื่อว่าเป็น "ผู้ช่วยให้รอด" (Saviour) ที่สามารถประทานพรหรือช่วยให้มนุษย์หลุดพ้นจากบาปได้

(คำว่า Saviour (หรือเขียนแบบอเมริกันว่า Savior) ออกเสียงว่า:

เซ-เวียะร์ (หรือสะกดแบบเน้นเสียงคือ SAY-vyer)

จุดที่น่าสนใจในการออกเสียง:

Sav-: ออกเสียงเหมือนคำว่า Save (เซฟ) ที่แปลว่าช่วยชีวิต

-iour: ออกเสียงสั้นๆ รวบคำคล้าย "เวียะร์" (v-yuh) โดยที่ตัว r ท้ายประโยค จะออกเสียงเบาๆ ในสำเนียงอังกฤษ (British) หรือออกเสียงชัดเจนในสำเนียงอเมริกัน (American)

ความหมาย:

คำนี้แปลว่า "ผู้ช่วยให้รอด" หรือ "ผู้กอบกู้"

ในบริบททั่วไป: หมายถึงคนที่เข้ามาช่วยให้พ้นจากสถานการณ์ที่เลวร้าย (เช่น "He was the saviour of the company.")

ในบริบทศาสนา: มักจะเขียนขึ้นต้นด้วยตัวใหญ่ (The Saviour) เพื่อสื่อถึงพระเยซูคริสต์ในคริสต์ศาสนาครับ)

การพึ่งพาตนเอง vs การอ้อนวอน (Self-reliance vs Prayer):

พระพุทธเจ้า: เน้นให้สาวก "พึ่งพาตนเอง" (Self-reliant) และใช้สติปัญญา

พระเจ้า: มักเน้นการศรัทธา (Faith) การอ้อนวอน และการยอมจำนนต่อเจตจำนงของพระองค์

สรุปประโยคแปลสั้นๆ สำหรับคำตอบ:

"The fundamental difference is that the Buddha was a human teacher who achieved enlightenment through self-exertion, not a God or a saviour who can grant salvation to others."

(ความแตกต่างที่สำคัญคือ พระพุทธเจ้าทรงเป็นมนุษย์ผู้เป็นศาสดาที่บรรลุธรรมด้วยความเพียรของตนเอง ไม่ใช่พระเจ้าหรือผู้ช่วยให้รอดที่จะประทานความหลุดพ้นให้แก่ผู้อื่นได้)

"พระพุทธศาสนาไม่มีลักษณะเป็นลัทธิความเชื่อที่ตายตัว ไม่มีการสอนแบบ
ถาม-ตอบเพื่อปลูกฝังความเชื่อ และไม่ได้เผยแพร่เรื่องบาปกำเนิด"

เจาะลึกคำศัพท์เฉพาะทาง

คำเหล่านี้มีความหมายเฉพาะในบริบทของศาสนาตะวันตก (โดยเฉพาะคริสต์
ศาสนา) เมื่อนำมาเปรียบเทียบกับพุทธศาสนาครับ:

Not dogmatic: ไม่เป็นแบบ "ข้อเชื่อที่ห้ามโต้แย้ง" (Dogma คือกฎเกณฑ์ที่
ต้องเชื่อตามนั้นโดยห้ามสงสัย) ในที่นี้หมายถึงพุทธศาสนาเน้นการพิสูจน์และ
การใช้ปัญญามากกว่าการบังคับให้เชื่อ

Nor catechistic: ไม่เป็นแบบ "คำสอนระบบถาม-ตอบ" (Catechism คือการ
สอนศาสนาโดยใช้ชุดคำถาม-คำตอบสำเร็จรูปเพื่อให้ท่องจำและยอมรับ)

Does not preach sin: ไม่เผยแพร่เรื่องบาป ในบริบทตะวันตกคำว่า Sin มัก
หมายถึง "บาปกำเนิด" หรือการทำผิดต่อพระเจ้า แต่ในพุทธศาสนาจะเน้น
เรื่อง "อกุศลกรรม" (ผลของการกระทำ) หรือ "อวิชชา" (ความไม่รู้) แทน
สรุปใจความสำคัญ

ประโยคนี้นี้พยายามจะบอกว่า พุทธศาสนามีความยืดหยุ่นสูงและเน้นเหตุผล
ทำให้ชาวตะวันตกที่อาจจะติดขัดกับกฎเกณฑ์ทางศาสนาแบบเดิมๆ รู้สึก
เข้าถึงได้ง่ายกว่านั่นเอง

.....

4. The word "Buddha" is derived from a word that means:

"คำว่า 'พุทธะ' (Buddha) มีที่มาจากคำที่มีความหมายว่า:"

ตอบ D. To offer a path to wisdom, to enlightenment.

"เพื่อหิบบยื่นหนทางสู่ปัญญา และสู่การบรรลุธรรม (การตื่นรู้)"

อธิบาย

เจาะลึกความหมาย (Contextual Meaning)

To offer a path: การเสนอแนวทาง หรือการชี้ทางให้เดิน (เปรียบเหมือนแผนที่ที่บอกวิธีปฏิบัติ)

Wisdom: ปัญญา ในทางพุทธศาสนาหมายถึงความเข้าใจโลกตามความเป็นจริง ไม่ใช่แค่ความฉลาดทางวิชาการ

Enlightenment: การบรรลุธรรม หรือ การตรัสรู้ (ถ้าแปลตามรากศัพท์คือ การทำให้สว่าง หรือการตื่นรู้)

สรุปใจความสำคัญ

ในบริบทที่ถามก่อนหน้านี้ ประโยคนี้อธิบาย "หน้าที่" ของพระพุทธเจ้า คือ ท่านไม่ได้มาเพื่อช่วยให้ใครรอดพ้นด้วยปาฏิหาริย์ แต่ท่านมาเพื่อ "เสนอหนทาง" ให้คนนำไปปฏิบัติเพื่อเกิดปัญญาและเข้าถึงการบรรลุธรรมด้วยตนเอง

"คำว่า 'พุทธะ' (Buddha) มีที่มาจากคำที่มีความหมายว่า:"

เจาะลึกโครงสร้าง (Breakdown)

Derived from: มีที่มาจาก... / กลายมาจาก... / รากศัพท์มาจาก...

A word that means: คำที่มีความหมายว่า...

ข้อมูลเพิ่มเติม (เพื่อช่วยตอบคำถาม)

หากกำลังมองหาคำตอบที่มักจะตามหลังประโยคนี้ในเชิงวิชาการหรือในบทความทั่วไป คำตอบมักจะเป็น:

"To awaken" (ตื่นรู้)

"The Awakened One" (ผู้รู้/ผู้ตื่น)

"To perceive" (ผู้หยั่งรู้)

ดังนั้นประโยคเต็มๆ อาจจะเป็น:

"The word 'Buddha' is derived from a word that means to awaken."

(คำว่า 'พุทธะ' มีรากศัพท์มาจากคำที่มีความหมายว่า การตื่นรู้)

.....

5. Which of the following best describes the core approach of Buddhism concerning practical matters, as mentioned in the text?

"ข้อใดต่อไปนี้อธิบายถึง 'แนวทางหลัก' ของพุทธศาสนาในเรื่องการปฏิบัติ (เรื่องที่เป็นรูปธรรม) ตามที่ระบุไว้ในเนื้อหาได้ดีที่สุด?"

ตอบ B It concerns itself only with human, immediate, practical matters.

"พระพุทธศาสนาให้ความสำคัญเฉพาะกับเรื่องของมนุษย์ เรื่องที่เกิดขึ้นตรงหน้า และเรื่องที่เป็นการปฏิบัติจริงเท่านั้น"

อธิบาย

เจาะลึกคำศัพท์ที่น่าสนใจ (Key Terms)

Core approach: แนวทางหลัก, วิธีการที่เป็นหัวใจสำคัญ

Concerning: เกี่ยวกับ, ในเรื่องของ

Practical matters: เรื่องที่เป็นการปฏิบัติ, เรื่องที่เป็นรูปธรรม, เรื่องที่นำไปใช้ได้จริง (ต่างจากเรื่องทฤษฎีหรือความเชื่อลอยๆ)

As mentioned in the text: ตามที่ระบุไว้ในเนื้อหา / ตามที่กล่าวไว้ในข้อความ

อธิบายบริบทเพิ่มเติม

คำถามนี้มักจะต้องการคำตอบที่เน้นว่า พุทธศาสนานำการลงมือทำ (Action) หรือ การพิสูจน์ด้วยตัวเอง (Self-verification) มากกว่าการนั่งสวดอ้อนวอน

.....

6. The term Dhamma (Dharma) is introduced in the text as the teaching of the Buddha, which is described as how to:

"คำว่า 'ธรรมะ' (Dhamma/Dharma) ถูกแนะนำในเนื้อหาว่าเป็นคำสอนของพระพุทธเจ้า ซึ่งถูกอธิบายว่าเป็น 'วิธีการในการ...' :"

ตอบ B Live the good life.

"การใช้ชีวิตที่ดี" หรือ "ดำเนินชีวิตในทางที่ชอบ"

อธิบาย

"ไลฟ์ เดอะ กูด ไลฟ์" (Live the good life)

เจาะลึกการออกเสียง (Pronunciation Tips)

Live: อ่านว่า "ลิฟ" (เสียงสั้น)

ข้อควรระวัง: ออกเสียงตัว v ทำยคำโดยใช้ฟันบนแตะริมฝีปากล่างเบาๆ แล้วปล่อยลม (คล้าย ฟ. ฟัน) อย่าสับสนกับคำว่า Life (ไลฟ์) ที่ออกเสียงตัว f นะครับ

The: อ่านว่า "เดอะ"

วางปลายลิ้นไว้ระหว่างฟันหน้าบนและล่างแล้วฟันลมออกมาเบาๆ ขณะออกเสียง

Good: อ่านว่า "กู๊ด" (เสียงสั้น)

ออกเสียงตัว d ทำยคำเบาๆ ในลำคอ

Life: อ่านว่า "ไลฟ์"

ออกเสียงตัว f ทำยคำชัดๆ โดยใช้ฟันบนแตะริมฝีปากล่างแล้วฟันลม (เสียง ฟ. ฟัน)

สรุปความหมายสั้นๆ:

คำนี้หมายถึง "การดำเนินชีวิตที่ดี" หรือ "การใช้ชีวิตที่ถูกต้องดีงาม" ตามแนวทางที่บิณฑบาตความอ้างถึงครับ

อธิบาย

เจาะลึกความหมายในบริบทพุทธศาสนา (Contextual Insight)

เมื่อคำนี้มาต่อจากประโยคก่อนหน้าที่พูดถึง "ธรรมะ" (Dhamma)

ความหมายจะไม่ได้แปลว่าการใช้ชีวิตที่หรูหราหรือสะดวกสบาย (แบบที่เรา มักใช้ในภาษาอังกฤษทั่วไปว่า Living the good life ที่หมายถึงกินหรืออยู่สบาย) แต่จะหมายถึง:

Moral life: การดำเนินชีวิตอย่างมีศีลธรรม

Righteous life: การดำเนินชีวิตที่ถูกต้องตามทำนองคลองธรรม

Purposeful life: การใช้ชีวิตที่มีคุณค่าและตื่นรู้

สรุปใจความสำคัญ

ในข้อสอบหรือบทความที่คุณอ่าน หากประโยคเต็มคือ:

"Dhamma is described as how to live the good life."

(ธรรมะถูกอธิบายว่าเป็นวิธีการ ดำเนินชีวิตที่ดีงาม)

เจาะลึกคำศัพท์ที่น่าสนใจ

Introduced in the text: ถูกนำเสนอหรือแนะนำไว้ในข้อความ

The teaching of the Buddha: คำสอนของพระพุทธเจ้า

Described as how to: ถูกอธิบายว่าเป็นวิธีการที่จะ... (มักจะตามด้วย

คำกริยาที่บอกการปฏิบัติ)

บริบทเพิ่มเติม (Context)

โดยปกติในบทความลักษณะนี้ คำว่า "How to" มักจะตามด้วยแนวทาง

ปฏิบัติพื้นฐานของพุทธศาสนา เช่น:

How to live: วิธีการใช้ชีวิต

How to end suffering: วิธีการดับทุกข์

How to achieve enlightenment: วิธีการบรรลุธรรม

.....

7. Which two concepts are mentioned as being "quite difficult for the Western mind to embrace" and will be explained further?

"แนวคิด (Concept) สองประการใดที่ถูกระบุว่า 'ค่อนข้างยากสำหรับจิตใจของชาวตะวันตกจะยอมรับได้' และจะมีการอธิบายเพิ่มเติมต่อไป?"

ตอบ C Enlightenment and Nirvana.

"การบรรลุธรรม (การตรัสรู้) และ พระนิพพาน"

อธิบาย

เจาะลึกความหมาย (Deep Dive)

ทั้งสองคำนี้มักจะถูกใช้ควบคู่กันเพื่ออธิบาย "เป้าหมายสูงสุด" ในทางพุทธศาสนาครับ:

Enlightenment (การบรรลุธรรม/การตรัสรู้):

ในภาษาอังกฤษใช้คำที่สื่อถึง "ความสว่างไสว" หรือ "การทำให้ตาสว่าง"

หมายถึง สภาวะที่จิตเกิด ปัญญา จนเข้าใจความจริงของโลกและชีวิตอย่างถ่องแท้ (ตรงกับคำว่า โปธิ)

Nirvana (พระนิพพาน):

ทับศัพท์มาจากภาษาสันสกฤต (บาลีคือ Nibbana)

แปลตามรากศัพท์ว่า "การดับ" หรือ "ความเย็น"

หมายถึง สภาวะที่กิเลสและไฟทุกข์ดับสนิท เป็นอิสระจากการเวียนว่ายตายเกิดอย่างสิ้นเชิง

สรุปคำแปลที่เหมาะสมกับบทความของคุณ:

หากนำไปเติมในคำถามข้อก่อนหน้านี้ที่ถามว่าแนวคิด 2 อย่างที่ชาวตะวันตกยอมรับได้ยากคืออะไร คำตอบคือ:

"การบรรลุธรรมและพระนิพพาน"

เกร็ดน่ารู้: สาเหตุที่บทความบอกว่า "ยากสำหรับจิตใจชาวตะวันตก" (Difficult for the Western mind) เป็นเพราะแนวคิดเรื่องนิพพานมักถูกเข้าใจผิดว่าเป็น "ความว่างเปล่า" หรือ "การสูญสิ้นไป" ซึ่งขัดกับสัญชาตญาณการยึดติดในตัวตนของคนส่วนใหญ่นั่นเอง

อธิบาย

เจาะลึกคำศัพท์ที่น่าสนใจ

Which two concepts: แนวคิดสองประการไหน (คำถามนี้ต้องการคำตอบเป็นคู่ครับ)

Quite difficult: ค่อนข้างยาก

Western mind: จิตใจของชาวตะวันตก / วิธีคิดแบบตะวันตก

To embrace: ที่จะยอมรับ, นำมาใช้, หรือทำความเข้าใจอย่างลึกซึ้ง (ปกติแปลว่ากอด แต่ในเชิงความคิดหมายถึงการรับเอาแนวคิดนั้นมาครับ)

Explained further: จะมีการอธิบายเพิ่มเติม (ในเนื้อหาส่วนถัดไป)

เกร็ดเพิ่มเติม (Context Clues)

โดยปกติในบทความภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับพุทธศาสนาสำหรับชาวตะวันตก
แนวคิด 2 อย่างที่เขามักจะมองว่า "เข้าใจยาก" หรือ "ยอมรับยาก" ที่สุดคือ:

Reincarnation / Rebirth: การเวียนว่ายตายเกิด

Anatta (No-self): การไม่มีตัวตน / อนัตตา

.....

8. For a Buddhist layperson, how many "precepts" (rules of training) are there to refrain from?

"สำหรับพุทธศาสนิกชนทั่วไป (ฆราวาส) มี 'ศีล' (สิกขาบทหรือข้อควรละเว้น) ทั้งหมดกี่ข้อ?"

ตอบ C Five "ห้า"

อธิบาย

ในบริบทของบทบทวนพุทธศาสนาที่คุณกำลังอ่านอยู่ "Five" มักจะหมายถึง ศีล 5 (The Five Precepts) ซึ่งเป็นหลักปฏิบัติพื้นฐานสำหรับพุทธศาสนิกชนทั่วไป (Laypeople) ครับ

เจาะลึก "ศีล 5" (The Five Precepts)

เพื่อให้เห็นภาพชัดเจนว่ามีอะไรบ้างที่คุณต้องละเว้น (Refrain from):

Abstaining from killing: เว้นจากการฆ่าสัตว์ตัดชีวิต

Abstaining from stealing: เว้นจากการลักขโมย

Abstaining from sexual misconduct: เว้นจากการประพฤติผิดในกาม

Abstaining from lying: เว้นจากการพูดปดหลอกลวง

Abstaining from intoxicants: เว้นจากการดื่มสุราและของมึนเมา

เกร็ดเพิ่มเติม:

คำว่า "Five" ยังอาจไปปรากฏในเรื่อง "เบญจขันธ์" (The Five Aggregates) ซึ่งเป็นส่วนประกอบ 5 อย่างของชีวิต (รูป เวทนา สัญญา สังขาร วิญญาณ) ได้เช่นกัน แต่ถ้าเป็นเรื่อง "Rules of training" ตามที่ถามก่อนหน้านี้ คำตอบคือ "ศีล 5" แน่نون

อธิบาย

ประโยคนี้เป็นคำถามเกี่ยวกับข้อปฏิบัติพื้นฐาน แปลได้ว่า:

"สำหรับพุทธศาสนิกชนทั่วไป (ฆราวาส) มี 'ศีล' (สิกขาบทหรือข้อควรละเว้น) ทั้งหมดกี่ข้อ?"

เจาะลึกคำศัพท์ (Vocabulary)

Buddhist layperson: พุทธศาสนิกชนทั่วไป หรือ "ฆราวาส" (ผู้ที่ไม่ได้บวชเป็นพระหรือสามเณร)

Precepts: "ศีล" (ในที่นี้คือข้อบัญญัติทางศีลธรรม)

Rules of training: "สิกขาบท" หรือกฎแห่งการฝึกฝนตนเอง

Refrain from: "ละเว้นจาก..." หรือ "งดเว้นจาก..."

คำตอบตามหลักการ (The Answer)

หากอ้างอิงตามหลักพุทธศาสนาทั่วไปที่ฆราวาสยึดถือ คำตอบคือ 5 ข้อ หรือที่เรารู้จักกันในนาม "ศีล 5" (The Five Precepts) นั่นเองครับ

สรุปความหมายของศีล 5 (The Five Precepts):

Refrain from taking life: ละเว้นจากการฆ่าสัตว์

Refrain from taking what is not given: ละเว้นจากการลักทรัพย์

Refrain from sexual misconduct: ละเว้นจากการประพฤติดูหมิ่นในกาม

Refrain from false speech: ละเว้นจากการพูดปด

Refrain from intoxicants: ละเว้นจากการดื่มสุราและของมึนเมา

.....

9. Which of the following is NOT one of the five precepts for the Buddhist layperson listed in the text?

"ข้อใดต่อไปนี้ 'ไม่ใช่' หนึ่งในศีล 5 ประการสำหรับพุทธศาสนิกชนทั่วไป (ฆราวาส) ตามที่ระบุไว้ในเนื้อหา?"

ตอบ D Refrain from practicing catechism. (The fifth precept is "intoxicants causing heedlessness.")

"ละเว้นจากการฝึกปฏิบัติแบบท่องจำคำสอน (แบบถาม-ตอบ)

อธิบาย

ประโยคนี้เป็นคำถามแบบ "ข้อใดไม่ใช่" (Negative Question) แปลได้ว่า:

"ข้อใดต่อไปนี่ 'ไม่ใช่' หนึ่งในศีล 5 ประการสำหรับพุทธศาสนิกชนทั่วไป (ฆราวาส) ตามที่ระบุไว้ในเนื้อหา?"

"ละเว้นจากการฝึกปฏิบัติแบบท่องจำคำสอน (แบบถาม-ตอบ) (โดยที่ศีลข้อที่ห้าคือ 'การละเว้นจากของมีเมาอันเป็นเหตุแห่งความประมาท')"

เจาะลึกความหมาย (Key Analysis)

ประโยคนี้เป็นการนำเอาคำศัพท์ที่คุ้นกันก่อนหน้านี้มาสรุปครับ:

Refrain from practicing catechism: หมายถึงการละเว้นจากการเรียนการสอนศาสนาแบบ "ท่องจำคำถาม-คำตอบ" (Catechism) ซึ่งในบทความนี้มองว่าไม่ใช่แนวทางของพุทธศาสนาที่เน้นการปฏิบัติและใช้ปัญญา

The fifth precept is "intoxicants causing heedlessness": เป็นการระบุชัดเจนว่า ศีลข้อที่ 5 ที่แท้จริงคือการละเว้นจาก น้ำเมาและของมีเมาที่ทำให้ขาดสติ (Heedlessness)

สรุปคำตอบสำหรับข้อสอบ:

หากคุณต้องตอบคำถามจากข้อที่แล้วที่ถามว่า "ข้อใดไม่ใช่ศีล 5"

คำตอบคือ "Refrain from practicing catechism" ครับ เพราะสิ่งนี้คือ "ลักษณะของพุทธศาสนา" (ที่ไม่ใช่การท่องจำแบบนั้น) แต่ไม่ใช่หนึ่งในข้อห้ามของศีล 5

เกร็ดความรู้เรื่องศีลข้อ 5:

คำว่า "Heedlessness" ในภาษาอังกฤษ ตรงกับคำบาลีว่า "ปมาทะ" (ความประมาท) นั่นเอง

อธิบาย

เจาะลึกโครงสร้างคำถาม

Which of the following: ข้อใดต่อไปนี่ (มักจะตามด้วยตัวเลือก A, B, C, D)

NOT one of: ไม่ใช่หนึ่งใน... (เน้นย้ำว่าเป็นข้อที่ผิดหรือคัดออก)

Five precepts: ศีล 5 ประการ

Buddhist layperson: พุทธศาสนิกชนทั่วไป (ฆราวาส)

Listed in the text: ที่มีการระบุไว้ในเนื้อหา

ข้อสังเกตในการทำข้อสอบ

คำถามประเภทนี้มักจะเอา "ข้อห้ามที่เคร่งครัดกว่าปกติ" มาหลอกครับ เช่น:

ห้ามกินอาหารหลังเที่ยง (เป็นศีล 8 ไม่ใช่ศีล 5)

ห้ามดูการละเล่นหรือฟังดนตรี (เป็นศีล 8 ไม่ใช่ศีล 5)

ห้ามประพฤติพรหมจรรย์/ห้ามมีเพศสัมพันธ์เลย (ศีล 5 ห้ามแค่ "ผิดลูกผิดเมีย" แต่ศีล 8 ห้าม "มีเพศสัมพันธ์" เลยครับ)

.....

10. In the footnote, Dhamma is defined as having multiple meanings. Which of the following is NOT mentioned as a

meaning or context for Dhamma in the Theravada countries?

"ในเชิงอรรถ มีการนิยามคำว่า 'ธรรมะ' (Dhamma) ว่ามีความหมายหลายประการ ข้อใดต่อไปนี่ 'ไม่ได้' ถูกระบุว่าเป็นความหมายหรือบริบทของธรรมะในประเทศที่นับถือพุทธศาสนาเถรวาท?"

ตอบ B A specific type of ritual chanting.

"รูปแบบเฉพาะของการสวดมนต์ประกอบพิธีกรรม"

อธิบาย

เจาะลึกคำศัพท์ที่น่าสนใจ (Key Vocabulary)

Footnote: เชิงอรรถ (ข้อมูลที่เขียนไว้ท้ายหน้ากระดาษเพื่ออธิบายเพิ่มเติม)

Defined as: ถูกนิยามว่า...

Multiple meanings: มีหลายความหมาย

Theravada countries: ประเทศแถบเถรวาท (เช่น ไทย, เมียนมา, ศรีลังกา, ลาว, กัมพูชา)

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับความหมายของ "ธรรมะ" (Context Clues)

โดยปกติในตำราเรียนหรือบทความวิชาการเกี่ยวกับพุทธศาสนาเถรวาท คำว่า "Dhamma" มักถูกอธิบายใน 4 บริบทหลัก (ที่คุณอาจเจอในตัวเลือกที่ถูกต้อง) คือ:

The Buddha's Teachings: คำสั่งสอนของพระพุทธเจ้า

The Ultimate Truth: ความจริงอันสูงสุด / สัจธรรม

The Laws of Nature: กฎของธรรมชาติ

Moral Duty / Virtuous Conduct: หน้าที่ทางศีลธรรม / ความดีงาม

ข้อควรระวังในการตอบ:

คำถามถามว่า "NOT mentioned" (ไม่ได้ถูกกล่าวถึง) ดังนั้นคุณต้องมองหาตัวเลือกที่แปลกปลอมออกมา เช่น:

การนิยามว่าเป็น "พระเจ้า" (God)

การนิยามว่าเป็น "โชคชะตาที่เปลี่ยนแปลงไม่ได้" (Fixed fate)

หรือความหมายในเชิงศาสนาอื่นที่ไม่ได้ระบุไว้ในบทความ

คุณมี "ตัวเลือก" (Choices) ของคำถามข้อนี้ไหมครับ? ผมจะได้ช่วยชี้เป้าให้ว่าคำไหนที่ "ไม่ใช่" นิยามของธรรมะตามเนื้อหาที่คุณอ่านอยู่ครับ!

อธิบาย

เจาะลึกความหมาย (Contextual Meaning)

Specific type: รูปแบบเฉพาะ หรือ ประเภทที่เฉพาะเจาะจง

Ritual: พิธีกรรม / เกี่ยวกับระเบียบแบบแผนทางศาสนา

Chanting: การสวดมนต์ / การสวดบทสวด

วิเคราะห์เชื่อมโยงกับคำถามข้อก่อนหน้า

หากประโยคนี้เป็นหนึ่งใน "ตัวเลือก" (Choices) ของคำถามที่ว่า "ข้อใดไม่ใช่ความหมายของคำว่า Dhamma (ธรรมะ) ในประเทศเถรวาท" ตามเนื้อหาที่คุณอ่าน:

"A specific type of ritual chanting" มักจะเป็น คำตอบที่ถูกต้อง (คือข้อที่ "ไม่ใช่" นิยามของธรรมะ) ครับ

เหตุผล: เพราะในทางวิชาการหรือในเชิงอรรถพุทธศาสนา:

Dhamma คือ "คำสอน" หรือ "ความจริง" (Truth/Teaching)

Chanting คือ "วิธีการ" หรือ "กิจกรรม" (Activity/Method) เพื่อระลึกถึงพระธรรม

ดังนั้น แม้เราจะสวดพระธรรม แต่ตัว "ธรรมะ" เองไม่ได้ถูกนิยามว่าเป็นแค่ "บทสวด" หรือ "พิธีกรรมสวดมนต์" เพียงอย่างเดียวครับ
บทความนี้น่าจะพูดถึงความแตกต่างระหว่าง "แก่นของพุทธศาสนา" กับ "เปลือกที่เป็นพิธีกรรม"

.....